

Lukaspassion

Chorpartitur

Historia des Leidens und Sterbens unsers Herrn und Heilandes Jesu Christi
nach dem Evangelisten St. Lukas (SWV 480)

Exordium: Im 15./16. Jahrhundert liturgisch üblicher Text; Passionsbericht: Lukas 22 und 23;
Schlußchor „Wer Gottes Marter in Ehren hat“: freie Umgestaltung der letzten Strophe
des Sieben-Worte-Liedes „Da Jesus an dem Kreuze stand“ (um 1500)

Heinrich Schütz
1585–1672

1. Introitus

Canto.

Sopran

Alto.

Alt

Tenor.

Tenor

Basso.

Bass

Das Das Lei - den un - sers Her - ren
The Pas - sion of our Lord and

8

Je - su Chri - sti, wie uns das
Sav - iour Je - sus Christ, as we find it

Je - su Chri - sti, wie as bet, wie
Sav - iour Je - sus Christ, as ten, as

Her - ren Je - su Chri - sti
Lord and Sav - iour Je - sus

wie uns das be - schrei -
as we find it writ -

Je - su Chri - sti
Sav - iour Je - sus

wie uns das be - schrei -
as we find it writ -

15

wie uns das
as we

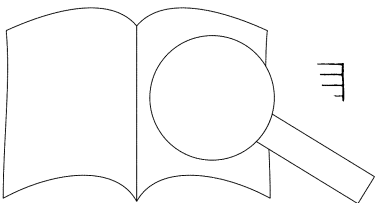
... E - van - ge -
by the E -

bet der hei - li - ge E - van - ge - li - ste,
ten by the ho - ly E - va -

as be - schrei - bet der hei - li - ge E
find it writ - ten by the ho - ly E - va

as uns das be - schrei - bet der hei - li - ge E
as we find it writ - ten by the ho - ly E - va

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



19

li - ste Lu - - - - - kas, der hei - li - ge E - van - ge - li - ste,
 van - ge - list Saint Luke, the ho - ly E - van - ge - list, - - -

E - van - ge - li - ste Lu - - - - - kas, der hei - li - ge E - van - ge - li - ste,
 by the E - van - ge - list Saint Luke, the ho - ly E - van - ge - list, - - -

E - van - ge - li - ste Lu - - - - - kas, der hei - li - ge E - van - ge - li - ste,
 by the E - van - ge - list Saint Luke, the ho - ly E - van - ge - list, - - -

E - van - ge - li - ste Lu - - - - - kas, der
 by the E - van - ge - list Saint Luke, the

23

der hei - li - ge E - van - ge - li - ste,
 the ho - ly E - van - ge - list, - - - E - van - ge - li - ste,
 by the E - van - ge - list, - - -

der hei - li - ge E - van - ge - li - ste, E - van - ge - li - ste Lu - - - - - kas.
 the ho - ly E - van - ge - list, E - van - ge - list Saint Luke.

der hei - li - ge E - van - ge - li - ste, E - van - ge - li - ste, kas.
 the ho - ly E - van - ge - list, by the Saint Luke.

hei - li - ge E - van - ge - li - ste, E - van - ge - li - ste, kas.
 ho - ly E - van - ge - list, Lu - - - - - list Saint - - - - - Luke.

Verrat des Judas

Es war aber nahe das Fest der süßen Brot, das
 heißet. Und die Hohenpriester und
 ten, wie sie Jesus töteten; und f
 Es war aber der Satanas gefa
 Ischarioth, der da war au
 ging hin und redet' mir
 Hauptleuten, wie er ih
 Und sie wurden froh u
 er versprach es
 antwortet' ohr

Das h

Es
 o, st, auf welchen man mußte
 sandte Petrum und Johan

betrayeth Christ

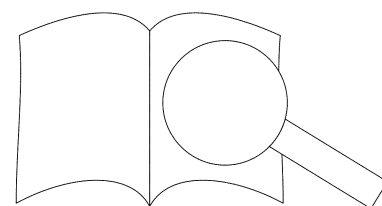
at the feast of unleavened bread drew nigh, which is
 called the Passover. And the chief priests and the scribes
 also sought how they might kill him; for they feared the
 people greatly. Then entered Satan into the heart of Judas
 surnamed Iscariot, who was of the number of the twelve.
 And he went his way, and communed with the chief priests
 and with the captains, how he might betray him unto them.
 And they were glad and promised to give him money. And
 he promised, and sought opportunity to betray him unto
 them without an uproar.

Christ instituteth his holy supper

Then came the day of unleavened bread, the time when they
 must kill the passover. And he sent out Peter and John,
 saying, Go ye forth...

be - rei - tet uns das O - ster - lamm, auf daß wir's es - sen.
 and pre - pare us the Pass - ov - er, that we may eat.

Sie
 And they



5. Die Jünger / *The Apostles*



Wo willst du, daß wir es be - rei - - - ten, wo willst
 Where wilt thou that we should pre - pare _____ it, where wilt

Wo willst du, daß wir es be - rei - - - ten, wo willst du, daß wir
 Where wilt thou that we should pre - pare _____ it, where wilt thou that we

Wo willst du, daß wir es be - rei -
 Where wilt thou that we should pre - pare

Wo willst du, daß wir es be - rei - +
 Where wilt thou that we should pre - pare

8

du, daß wir es be-rei-ten, daß wir es be-rei-ten,
thou that we should pre-pare it, that we should pre-pare

es, daß wir es be-rei-ten, daß wir es
should, that we should pre-pare it, that we sh

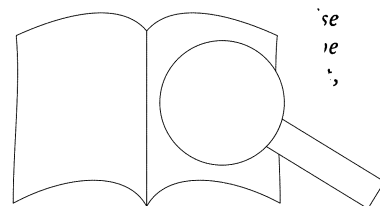
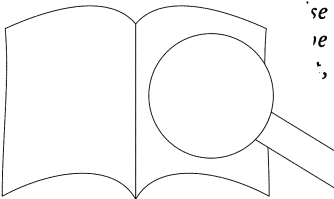
ten, wo willst du, daß wir es be-rei-ten, d es ula - ten?
it, where wilt thou that we should pre-pare it, it? it?

wo willst du, daß wir es be-rei-ten, d es ula - ten?
where wilt thou that we should pre-pare it, it? it?

Er sprach zu ihnen: Siehe, wenn ihr hineinkommt, wird euch ein Mensch begegnen, der trägt einen Krug; folget ihm nach in das Haus, da er hineingeht, und sagt zu dem Hausherrn: Der Meister ist die Herberge, darinnen ich das Gastmahl mit meinen Jüngern? Und er wird eintreten und stehet in der großen Saal zeigen; daselbst befindet sich ein Kasten, wie er ihnen gesaget hat, da ist die Osterlamm. Und da die Jünger kamen, und die zwölf Apostel mit ihnen, da sprach mich hat herzlich geliebet, ehe denn ich sterbe, nicht mehr davon essen, ehe denn ich sterbe. Und er nahm das Brot, dankte Gottes. Und er nahm denselbigen Kelch, und sprach: Ich werde nicht mehr davon trinken, bis das Reich Gottes kommt. Und er nahm das Brot, dankte und sprach: Das ist mein Leib, das ich für euch setze zu meinem Gedächtnis. Und er nahm den Kelch, nach dem Abendmahl, und sprach: Das ist der Kelch, das neue Testament in meinem Blut, das vergossen wird. Doch siehe, die Hand des Verräthers ist mit mir über Tische; und zwar des Menschen, der sich setzet hin, wie es beschlossen ist; doch wehe demselben Menschen, durch welchen er verraten wird! Und sie fragten ihn zu fragen unter sich selbst, welcher es doch wäre unter ihnen, der das tun würde.

• **Evaluation**

1. Behold, when that ye are entered into the
 ci shall ye encounter, bearing a pitcher of water;
 um into the house where he entereth in. And ye shall
 , the goodman of the house, the Master saith unto thee,
 here ist the guestchamber, where I shall eat the passover
 with my disciples? And he shall shew you a large upper
 room furnished: there make ready. And they went, and
 found as he had said unto them: and they made ready the
 passover. And when the hour was come, he sat at the table
 and the twelve apostles with him. And he said unto them,
 With desire I have desired to eat this passover with you
 before I suffer: For I say unto you, that I will not any
 more eat thereof, until it be fulfilled in the kingdom of God
 And he took the cup, gave thanks, and said, Take this, and
 divide it among yourselves: For I say unto you, I will not
 drink of the fruit of the vine, until the kingdom of God
 shall come. And he took the bread ^{gave thanks and brake}
 it, and gave it to them, and ^{which is}
 given for you: this do in
 also he took the cup after
 new testament in my blood
 behold, the hand of him
 the table. And truly the
 determined: but woe unto
 And they began to inquire
 it was that should do this



Gespräche mit den Jüngern

Es erhob sich auch ein Zank unter ihnen, welcher unter ihnen sollte für den Größten gehalten werden. Er aber sprach zu ihnen:

Die weltlichen Könige herrschen, und die Gewaltigen heißt man Gnädige Herren. Ihr aber nicht also! Sondern der Größte unter euch soll sein wie der Jüngste, und der Vornehmste wie ein Diener. Denn welcher ist der Größeste: der zu Tische sitzt oder der da dienet? Ist es nicht also, daß der zu Tische sitzt? Ich aber bin unter euch wie ein Diener. Ihr aber seid es, die ihr beharret habet bei mir in meinen Anfechtungen. Und ich will euch das Reich bescheiden, wie mir's mein Vater beschieden hat, daß ihr essen und trinken sollt an meinem Tisch in meinem Reich und sitzen auf Stühlen und richten die zwölf Geschlechter Israels.

Der Herr aber sprach: Simon, Simon, siehe, der Satanas hat euer begehret, daß er euch möchte sichten wie den Weizen. Ich habe aber für dich gebeten, daß dein Glaube nicht aufhöre. Und wenn du dermaleinst dich bekehrst, so stärke deine Brüder.

Er sprach aber zu ihm: Herr, ich bin bereit, mit dir in das Gefängnis und in den Tod zu gehen. Er aber sprach: Petrus, ich sage dir: Der Hahn wird heute nicht krähen, ehe denn du dreimal verleugnet hast, daß du mich kennest. Und er sprach zu ihnen: So oft ich euch gesandt habe ohne Beutel, ohne Tasche . . .

Christ exhorteth the Apostles

And there was also a strife among them, which of them should be accounted the greatest. He therefore said to them: The kings of the Gentiles exercise lordship and they that exercise authority are called benefactors. But ye shall not be so: but he that is greatest among you let him be as the younger; and the chief one as he that serveth. For whether is the greater, he that sitteth at meat, or he that serveth? Is also not he that sitteth at meat? But I am among you as he that serveth. Ye are they which have continued with me in my temptations. And I appoint unto you a kingdom, as my Father hath appointed me; that ye may eat and drink at my table in my kingdom, and sit on thrones judging the twelve tribes of Israel.

The Lord then said, *Simon, Simon, behold, Satan hath desired to have you, that he may sift you as wheat: But I have prayed for thee, that thy faith fail not: and when thou thyself art converted, then strengthen thy brethren.* And he said unto him, *Lord, Lord, I am ready to go into prison, and to death.*

And he said, Peter, I tell thee, this crow, before that thou shalt thrive, know me. And he said to them without purse, without scrip.

und oh - ne Schuh', ha - bet ihr auch je - mals Man - gel ge
and with - out shoes, did ye then lack — a - n'

27. Die Jünger / The Apostles

Nie kei - nen, nie kei - nen, - nen, nie
Lord, no - thing, no, no - thing, thing, no,

Nie kei - nen, nie kei - nen, nie
Lord, no - thing, no, no - thing, no,

nen, nie kei - nen, nie
- thing, no, no - thing, no,

6
kei - nie kei - nen, nie kei - nen.
no - t, no, no - thing, no, no - thing.

nie kei - nen,
no, no - thing,

nen, nie kei - nen,
ing, no, no - thing,

Nie kei - nen, nie kei - nen, nie kei - nen.
Lord, no - thing, no, no - thing, no, no - thing.

Da sprach er zu ihnen: Aber nun, wer einen Beutel hat, der nehme ihn, desselbigengleichen auch die Tasche; wer's aber nicht hat, verkaufe sein Kleid und kaufe ein Schwert. Denn ich sage euch: Es muß auch das noch vollendet werden an mir, das geschrieben steht: Er ist unter die Übeltäter gerechnet.

Then said he unto them, But now, he that hath a purse, let him take it, likewise also his scrip: and he that hath no sword, let him sell his garment, and buy a sword. For I say unto you, that this must yet be accomplished in me, which is written, And he was reckoned among the transgressors:

Denn was von mir ge-schrie-ben ist, das hat ein En - de. Sie spra-chen a - ber:
be-cause the things con-cern-ing me, they have an end. And they — said, —

31. Die Jünger / The Apostles

Herr, Herr, sie - he, hier, hier, hier sind zwei Schwert, Herr,
Lord, Lord, see now, here, here, here are two swords, Lord,

Herr, Herr, sie - he, hier, hier, hier sind zwei Sch
Lord, Lord, see now, here, here, here are two

Herr,
Lord,

Herr,
Lord,

4
 sie - he, hier, hier, hier sind zwei he,
see now, here, here, here are two now,

hier, hier, hie
here, here here

hier, hier, hier sind zwei Schwert, hier, hier, hier sind zwei Schwert, Herr,
here, here, here are two swords, here, here, here are two swords, Lord,

sie - he, hier, hier
see now, here, here

Herr, sie - he, hier, hier, hier sind zwei Schwert,
Lord, see now, here, here, here are two swords,

7
 hier, hier, hier
here, here, here

he, hier, hier, hier sind zwei Schwert,
now, here, here, here are two swords,

hier, hier, hier sind zwei Schwert, Herr, sie - he, hier
here, here, here are two swords, Lord, see now, here

zwei Schwert, Herr, sie - he, hier, hier, hier, hier, hier, hier sind zwei Schwert.
two swords, Lord, see now, here, here, here, here, here, here are two swords.

Er aber sprach zu ihnen: Es ist genug.

And he said unto them, It is enough.

Jesus in Gethsemane

Und er ging hinaus nach seiner Gewohnheit an den Ölberg. Es folgten ihm aber seine Jünger nach an denselben Ort. Und als er dahin kam, sprach er zu ihnen: Betet, auf daß ihr nicht in Anfechtung fallet! Und er riß sich von ihnen einen Steinwurf weit und kniete nieder, betete und sprach: Vater, willst du, so nimm diesen Kelch von mir; doch nicht mein, sondern dein Wille geschehe!

Es erschien ihm aber ein Engel vom Himmel und stärkte ihn. Und es kam, daß er mit dem Tode rang und betete heftiger. Es ward aber sein Schweiß wie Blutstropfen, die fielen auf die Erde. Und er stand auf von dem Gebete und kam zu seinen Jüngern und fand sie schlafend vor Traurigkeit und sprach zu ihnen: Was schlafet ihr? Stehet auf und betet, auf daß ihr nicht in Anfechtung fallet!

Jesus in Gethsemane

And he came out, and went as he was wont, to the mount of Olives; and his disciples also followed him to that same place. And when he was there, he said unto them, Pray ye that ye enter not into temptation. And he was withdrawn from them about a stone's cast, and there kneeled down, and prayed, saying, Father, if thou wilt, remove thou this cup from me: nevertheless not my will, but thine, be done. And appeared there to him an angel from heaven, and strengthened him. And being then in agony he prayed more earnestly: and his sweat was as it were great drops of blood which fell down to the ground. And when he rose up from praying, and was come to his disciples, he found them sleeping for sorrow, and said unto them, Why sleep ye? Rise ye up and pray, lest ye enter into temptation

Jesu Gefangennahme

Da er aber noch redete, siehe, da kam die Schar; und einer von den Zwölfen, genannt Judas, ging vor ihnen her und nahte sich zu Jesus, ihn zu küssen. Jesus aber sprach zu ihm: Judas, verratest du des Menschen Sohn mit einem Kuß?

Jesus is taken captive

And while he yet spoke unto them and he that was called Judas, one of them, and drew near to Jesus unto him: Judas, betrayest thou him?

Da a - ber sa - hen, die um ihn wa - ren, was da wer - den
(•) And when they which were a - bout him saw what wo - , - to him,

43. Die Jünger / The Apostles

Herr, Herr, sollen wir mit dem Schwert mit dem Schwert drein - schla -
Lord, Lord, shall we not take the sword take the sword and smite -
Herr, Lord, sol - len wir mit dem Schwert drein -
Lord, sword, shall we not take the sword and
Herr, Lord, mit dem Schwert, sol - len wir mit dem Schwert drein -
Lord, take the sword, shall we not take the sword and
Herr, Lord, dem Schwert drein - schla - gen, Herr, Herr,
Lord, the sword and smite them, Lord, Lord,
drein - schla - gen, them, mit dem
and smite them, the
schla - gen, them, drein - schla - gen, them, mit dem
smite them, and smite them, the

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

7

sol - len wir mit dem Schwert, Herr, sol - len wir mit dem Schwert
shall we not take the sword, Lord, shall we not take the sword

Schwert, sol - len wir mit dem Schwert, mit dem
sword, shall we not take the sword, take the

Schwert, mit dem Schwert, mit dem Schwert, Herr, sol - len wir mit dem
sword, take the sword, take the sword, Lord, shall we not take the

Schwert, sol - len wir mit dem Schwert, mit dem
sword, shall we not take the sword, take the

9

drein-schlagen, and smite them, drein-schla - gen, and smite them, drein-schla - gen, and smite them

Schwert drein-schla - gen, drein-schla - gen, and smite them, and smite them

Schwert drein-schla - gen, drein-schla - gen, and smite them, and smite them

Schwert drein - schla - gen, drein-schla - gen, and smite them, and smite them

Und einer aus ihnen schlug des Hohenpriesters Knecht und hieb ihm sein recht' Ohr ab. Jesus aber antwortete und sprach: Lasset sie doch so ferner machen! Und er rühr' Ohr an und heilte ihn. Jesus aber sprach zu der priester'n und Hauptleuten des Tempels und de die über ihn gekommen waren: Ihr seid, wie zu ein der, mit Schwertern und mit Stangen aus' ragen. täglich bei euch im Tempel gewesen, i' h' Hand an mich gelegt. Aber dies ist Macht der Finsternis.

Verleugnung des Petri

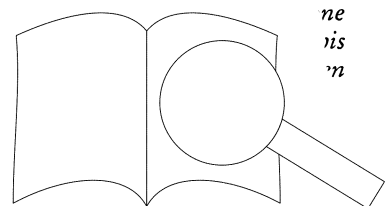
Sie griffen ihn aber und fu' in des Hohenpriesters H' erne. Da zündeten sie ein F' setzten sich zusammen; Petru' sahe ihn eine Magd sitzen bei i' auf ihn und sprach zu i' Dieser verleugnete ihn und sprach: Und über eine kleine sch, ich bin's nicht. Und über e, bekräftigte es ein anderer und war auch mit ihm; denn er ist ein Petr sprach: Mensch, ich weiß nicht, was du

Und er noch redete, krähte der Hahn. Und der Herr wa sich und sahe Petrum an. Und Petrus gedachte an des He'ren Wort, wie er zu ihm gesagt hatte: Ehe denn der Hahn krähet, wirst du mich dreimal verleugnen. Und Petrus ging hinaus und weinte bitterlich.

him smote the high priest's servant, ear. And Jesus then answered and said, And he straightway touched his ear and Jesus said to the chief priests, and the temple, and the elders, they which were come en come out with swords and with staves as against I was with you ev'ry day in the temple, and ye etched forth not a hand against me: but this is your hour, and the power of darkness.

Christ is denied of Peter

Then took they him, and led him away, and brought him into the high priest's house. And Peter followed him afar off. And when they had kindled a fire in the midst of the hall, and were sat down together, Peter then sat down among them. But a certain maid beheld him by the fire and earnestly looked on him, and said to him, This man also was with him. And he denied him, and said, Woman, I do not know the man. And after a little while another saw him, and said, T^h Peter then said, Man, I am not hour another affirmed w fellow was with him als said, Man, I know not wh And immediately, while Lord turned about, ana remembered the word of him, before the cock cro Peter went out, and wept b. y.

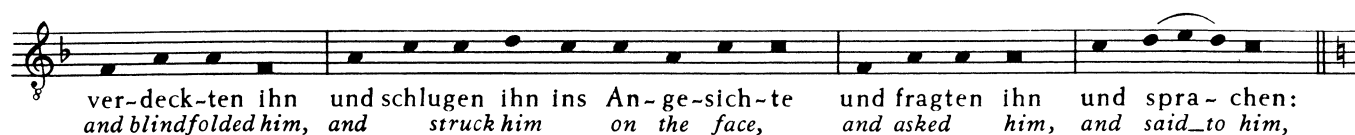


Jesus vor dem Hohen Rat

Die Männer aber, die da Jesum hielten, verspotteten ihn und schlugen ihn...

Jesus before the council

And the men that had laid hold on Jesus all mock'd him, and smote him,...



61. Die Juden | The Jews

Weis-sa-ge, wer ist's, ,
Now prophesy, who is it,

Weis-sa-ge, wer ist's, der dich schlug.
Now prophesy, who is it that smote

Weis-sa-ge, wer ist's, wer ist's, — der dich — ver — wer
Now prophesy, who is it, who is it — it — , , who

Weis-sa-ge, wer ist's, wer ist's, sc. wer
Now prophesy, who is it, who is it, te who

wer ist's, der — dich schlug,
who is it — that smote thee,

wer ist's, der — dich schlug?
who is it — that smote thee?

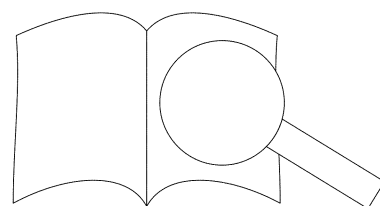
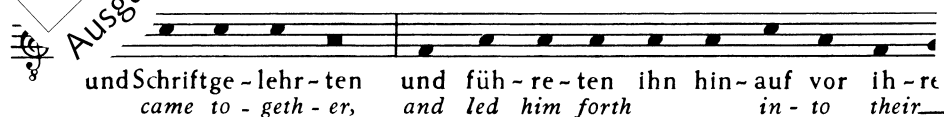
wer ist's, der — dich sc. wer ist's, wer ist's, der — dich schlug?
who is it, who is it, who is it — that smote thee?

ist's, wer ist's, wer ist's, der — wei — sy, wer ist's, — wer ist's, der dich schlug?
is it that smote thee. — , who is it, who is it that smote thee?

ist's, is weis-sa-ge, wer ist's, der dich schlug?
is e thee, now prophesy, who is it that smote thee?

U sagten sie wider ihn. Und als
a die Ältesten des Volks, die

And many other things blasphemously spoke they against him. And when it was d
chief priests and the se



63. Hohepriester und Schriftgelehrte / The Chief Priests and Scribes

Bist du Christus, sa - ge es, sa - ge es uns, sa -
 Art thou the Christ, — tell us now, tell us at once, tell

Bist du Christus, sa - ge es uns, sa - ge, sa - ge es uns, sa -
 Art thou the Christ, — tell us at once, tell us, tell us at once, tell

Bist du Christus, sa - ge es,
 Art thou the Christ, — tell us now,

Bist du Christus, sa - ge es, sa - ge es uns
 Art thou the Christ, — tell us now, tell us at or

ge, sa - ge es uns, sa - ge es, sa - ge
 us, tell us at once, tell us now, tell us

— ge es, sa - ge es uns, sa - ge es
 us now, tell us at once, tell us at

sa - ge es, sa - ge es uns,
 tell us now, tell us at once,

sa - ge es, sa - ge es uns, bist du Christus.
 tell us now, tell us at once, art thou he then.

sa - ge es, sa - ge es uns, bist du
 tell us now, tell us at once, art thou

uns, sa - ge tell us
 once, tell us

du thou the Chri -
 art thou the Christ, —

sa tell as, sa - ge, sa - ge es uns!
 tell us, tell us at once.

sa - ge es uns, sa - ge, sa - ge, sa -
 tell us at once, tell us, tell us, tell

es uns, sa - ge, sa - ge, sa
 is at once, tell us, tell us, tell

Chri - stus, sa - ge, sa - ge, sa - ge es uns!
 Christ, tell us, tell us, tell us at once.

And he said unto them, If I tell ou, ye will not believe: and if I also ask you, ye will not answer me, nor will ye let me go. Behold, hereafter shall the Son of . . .

Sohn sit-zen zur rech-ten Hand der Kraft Got-tes. Da sprachen sie al - - le:
man sit on the right hand of the power of God. Then said they all, _____

Bist du denn Got-tes Sohn, bist du denn Got - - - tes
 Art thou the Son of God, art thou the Son, - - - t'
 Bist du denn Got-tes Sohn, bist du denn Got-tes Sohn,
 Art thou the Son of God, art thou the Son of God,
 du denn Gottes Sohn, bist du denn Got - te
 thou the Son of God, art thou the Son
 du denn Gottes Sohn, Got - tes Sohn, bist
 then the Son of God, Son - - - thou the Son of God, art
 du denn Gottes, bist du denn tes
 thou the Son, art thou then th
 du denn Gottes Sohn, Got - tes Sohn, bist du
 thou the Son of God, Son of God, art thou
 du denn Got-tes Sohn, bist du denn Gottes Sohn, bist
 art thou the Son of God, art thou the Son of God, art
 du den
 thou the
 tes Sohn?
 of God?
 t - tes Sohn, bist du denn Got - tes, Sohn?
 Son of God, art thou the Son, the d?
 nn denn Got - tes, Gottes Sohn, bist du denn Got -
 nou the Son of God, of God, art thou the Son
 du denn Got - - - tes Sohn, bist du
 thou the Son - - - of God, art thou the Son of God:

Er sprach zu ih-nen: Ihr sa-get es, denn ich bin es. Sie a-ber sprachen:
 He said un-to them, Ye say that I am. Then said they all together,

71. Hohepriester und Schriftgelehrte / The Chief Priests and Scribes

Was dür-fen wir wei-ter Zeug-nis, was dür-fen wir wei-ter
 What need we of fur-ther wit-ness, what need we of fur-ter

Was dür-fen wir wei-ter Zeug-nis, was dür-fen wir wei-ter
 What need we of fur-ther wit-ness, what need we of fur-ter

Was dür-fen wir wei-ter Zeug-nis, was dür-fen wir wei-ter
 What need we of fur-ther wit-ness, what need we of fur-ter

Was dür-fen wir wei-ter Zeug-nis, was dür-fen wir wei-ter
 What need we of fur-ther wit-ness, what need we of fur-ter

Zeug-nis? Wir ha-ben es selbst ge-
 wit-ness? We have our-selves heard it

Zeug-nis? Wir ha-ben es selbst ge-
 wit-ness? We have our-selves heard it

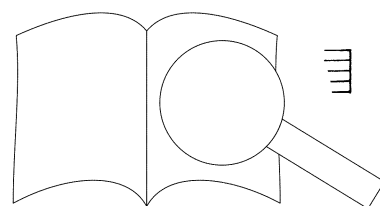
Zeug-nis? Wir ha-ben es selbst ge-
 wit-ness? We have our-selves heard it

Zeug-nis? Wir ha-ben es selbst ge-
 wit-ness? We have our-selves heard it

hö-ret spo-ken Mun-de,
 spo-ken out of his own mouth,

hö-ret aus sei-nem Mun-de, wir ha-ben es
 spo-ken out of his own mouth, we have our-selves

hö-ret aus sei-nem Mun-de, wir ha-ben es
 spo-ken out of his own mouth, we have our-selves



wir ha-ben es selbst ge-hö-ret aus sei-nem Mun-de, was dür-fen wir
 we have our-selves heard it spo-ken out of his own mouth, what need we of

ha-ben es selbst ge-hö-ret aus sei-nem Mun-de,
 have our-selves heard it spo-ken out of his own mouth,

selbst ge-hö-ret, selbst ge-hö-ret aus sei-nem Mun-de, was
 heard it spo-ken, heard it spo-ken out of his own mouth, what

hö-ret, selbst ge-hö-ret aus sei-nem Mun-de,
 spo-ken, heard it spo-ken out of his own mouth,

wei-ter, wei-ter Zeug-nis? Wir
 fur-ther, fur-ther wit-ness? We

was dür-fen wir wei-ter Zeug-nis?
 what need we of fur-ther wit-ness?

dür-fen wir wei-ter Zeug-nis? Wir
 need we of fur-ther wit-ness? We

was dür-fen wir wei-ter Zeug-nis? Wir
 what need we of fur-ther wit-ness? We

ge-it
 it

ir ha-ben es
 We have our-selves

selbst ge-hö-ret
 heard it spo-ken

ha-ben es selbst
 have our-selves hear

hö-ret, spo-ken
 spo-ken

ret aus sei-nem Mun-de.
 ken out of his own mouth.

ha-ben es selbst
 have our-selves hear

hö-ret, spo-ken
 spo-ken

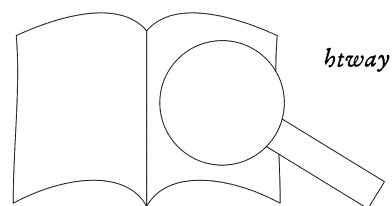
ret aus sei-nem Mun-de.
 ken out of his own mouth.

ret aus sei-nem Mun-de.
 ken out of his own mouth.

ret aus sei-nem Mun-de.
 ken out of his own mouth.

Jesus is accused

And the whole mult
 unto Pilate ...



htway

und fin-gen an, ihn zu ver-kla-gen
 And they be-gan him, to ac-cuse him,

und sp-chen:
 say-ing,

73. Hohepriester und Schriftgelehrte / The Chief Priests and Scribes

Die-sen fin-den wir, daß er das Volk ab - wen - det
This fellow we have found, per-ver-ting all the nat - ion,

Die-sen fin-den wir, daß er das Volk ab - wen - det und ver-
This fellow we have found, perverting all the nat - ion, and for-

Die-sen fin - den wir, daß er das Volk ab - wen - det und verwehrt, den Schoß zu
This fellow we have found, perver-ting all the nat - ion, and for-bid - ding to give

Die-sen fin-den wir, daß er das Volk ab - wen - det und verwehrt, den
This fellow we have found, per-ver-ting all the nat - ion, and for-bid - ding

und verwehrt, den Schoß zu ge-ben dem Kaiser,
and for-bid - ding to give trib-ute to Cae-sar,

wehrt, den Schoß zu ge - ben dem Kai - ser,
bid - ding to give trib - ute to Cae - sar,

ge-ben dem Kai - - - - - ser, und verwehrt, den Schoß
trib-ute to Cae - - - - - sar, and for-bid - ding to

Schoß zu ge - ben dem Kai - ser, schoß, den Schoß zu
to give trib - ute to Cae - sar, to give trib - ute,

ge-ben dem Kai - - - - - ser, und spricht, er sei C
trib-ute to Cae - - - - - sar, say - ing, he him - s

ge - ben dem Kai - ser, und sprich.
trib - ute to Cae - sar, say - ing,

Schoß zu ge-ben dem Kai - ser
to give trib-ute to Cae - s.

ge - ben dem
trib - ute to

nig, und spricht, er sei
King, say - ing, he him -

der Kö - nig, und spricht, er sei
is Christ a King, say - ing, he him -

us, der Kö - nig, und spricht, er sei
is Christ a King, say - ing, he him -

Chri-stus, der Kö - nig, und spricht, er sei
him - self is Christ a King, say - ing, he him -

Chri - st
self

Chri - stus, der Kö - nig.
he him - self is Christ a King.

a - nig, Chri - stus, der Kö - nig, der
a King, is Christ a King, is

der Kö - nig, Christus, der Kö - nig, der
Christ a King, him-self is Christ a King, is

Chri - stus, der Kö - nig, Chri - stus, der Kö - nig, der
self is Christ a King, is Christ a King, is

Kö - nig.
Christ a King.

Pilatus aber fragte ihn und sprach: Bist du der Juden König?
 Er antwortete und sprach: Du sagest es. Pilatus sprach zu
 den Hohenpriestern und zu dem Volk:

*And Pilate therefore asked him, saying, Art thou the King
 of the Jews? And he answered him, and said, Thou sayest
 it. Then Pilate said to the chief priests and to the people...*

Ich fin-de kei-ne Ur-sa-che an diesem Menschen. Sie a-ber hielten an und sprachen:
I find no fault at all — in this — man. — And they were the more — fierce, and said to him,

81. Hohepriester und Schriftgelehrte / The Chief Priests and Scribes

Er hat das Volk, das Volk er - re - get
He stir - reth, stir - reth up the peo - ple

Er hat das Volk er - re - get, das Volk er - re - get
He stir - reth up the peo - ple, he stir - reth up the peo - ple

da - mit, daß er ge - leh - ret
and teach - eth all the peo - ple

her, hin und her, da -
there, here and there, and

mit, daß er ge - leh - ret
teach - eth all the peo - ple

her, hin und her,
there, here and there,

mit, daß er ge - leh - ret
teach - eth all the peo - ple

und her, hin und her,
and there, here and there,

hin und her, hin und her, im
here and there, here and there, through -

daß er ge - leh - ret, ge - leh - ret hin und
teach - eth all the peo - ple, and teach - eth here and

da - mit, daß er ge - leh - ret, ge - leh - ret hin und
and teach - eth all the peo - ple, and teach - eth here and

mit, daß er ge - leh - ret, ge - leh - ret hin und her,
teach - eth all the peo - ple, and teach - eth here and there, here and there, through -

10

gan-zen jü-di-schen Lan - - - de und hat in Ga-li-lä-a
 out the whole land of Jew - - - ry, be-ginning from Ga-li-lee un -

im gan-zen jü-di-schen Lan - de und hat in Ga-li-lä - - - a
 through-out the whole land of Jew - ry, be-ginning from Ga-li-lee un -

im gan-zen jü-di-schen Lan - de und hat in Ga-li-lä-a an -
 through-out the whole land of Jew - ry, be-ginning from Ga-li-lee un - to

gan-zen jü-di-schen Lan - - - de und hat in Ga-li-lä-a an-ge-
 out the whole land of Jew - - - ry, be-ginning from Ga-li-lee un - to

15

an-ge-fan - gen bis hie - her, bis
 to this place, un - to this place, to

an-ge-fan - gen bis hie - her, bis hie - her, bis
 to this place, un - to this place, to this place, to

ge-fan - - gen bis hie - her, -
 this place, to this place,

fan - - - gen bis
 this place, to

20

- hie - her, bis hie - her, und hat in an-ge-fan - -
 - this place, to this place, be-ginning f. - to this place,

bis hie - her, und hat in - a an-ge-fan - -
 to this place, be-ginning from. un - to this

bis hie - her, bis hie - her, in Ga-li-lä-a an-ge-fan -
 to this place, to Ga-li-lee un - to this

- hie - her, und hat in Ga-li-lä-a an-ge-fan -
 - this place, be-ginning from Ga-li-lee un - to this

25

gen un bis hie - her, bis hie - her.
 un place, to this place, to this place.

ace, bis hie - her, bis hie - her, hie
 to this place, to this place, this

bis hie - her, bis hie - her, bis
 to this place, to this place, to

gen place, bis hie - her, bis
 to this place, to this place.

Jesus und Herodes

Da aber Pilatus Galiläam hörte, fragte er, ob er aus Galiläa wäre. Und als er vernahm, daß er unter Herodes' Obrigkeit gehörete, übersandte er ihn zu Herodes, welcher in denselbigen Tagen auch zu Jerusalem war. Da aber Herodes Jesum sahe, ward er sehr froh; denn er hätte ihn längst gerne gesehen; denn er hatte viel von ihm gehöret und hoffete, er würde ein Zeichen von ihm sehen. Und er fragte ihn mancherlei; er antwortete ihm aber nichts. Die Hohenpriester aber und Schriftgelehrten standen und verklagten ihn hart. Aber Herodes mit seinem Hofgesinde verachtete und verspottete ihn, legte ihm ein weiß' Kleid an und sandte ihn wieder zu Pilatus. Auf den Tag wurden Pilatus und Herodes Freunde miteinander; denn zuvor waren sie einander feind.

Jesu Verurteilung

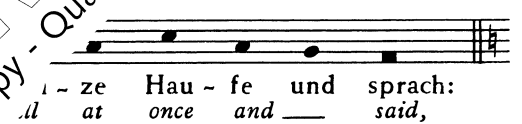
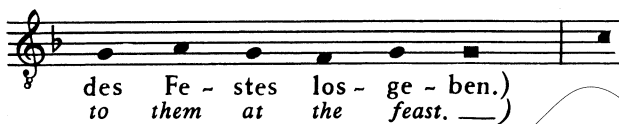
Pilatus aber rief die Hohenpriester und die Obersten und das ganze Volk zusammen und sprach zu ihnen: Ihr habet diesen Menschen mir gebracht, als der das Volk abwende; und siehe, ich habe ihn vor euch verhört und finde an dem Menschen der Sachen keine, deren ihr ihn beschuldiget; Herodes auch nicht, denn er sendet ihn wieder zu uns; und siehe, man hat nichts auf ihn bracht, was des Todes wert sei. Darum will ich ihn züchtigen und loslassen. (Denn er mußte ihnen einen nach Gewohnheit...

Jesus before Herod

Now when Pilate heard of Galilee, he asked, whether the man was a Galilaean. And as soon as he knew that he belonged unto Herod's jurisdiction, he then sent him unto Herod, who himself also at that time was at Jerusalem. And as soon as Herod saw Jesus, he was exceeding glad: for he desired of a long season to see him, because he had heard many things of him; and he hoped to have seen some miracle done by him. Then he questioned him in many words; but he answered him not a word. And the chief priests and the scribes stood and vehemently accused him. And King Herod with his men of war all set him at naught, and mocked him, arrayed him in a gorgeous robe, and sent him again unto Pilate. That same day were both Pilate and Herod made friends together; for before they were at enmity.

Jesus is given to be crucified

And Pilate then called the chief priests all the people together, and said unto them: I have examined this man, and behold, I have found no fault in this man to accuse him: nor likewise find I anything in him; and lo, nothing worthy of death. Therefore I will release him. (For of necessity he must release one unto you at the feast.)



85. Die ganze

PROBE-PARTITUR • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

85. Die ganze

hin - weg, hin - weg, hin - weg, hin - weg mit die - sem und gib uns Bar -
A - way, a - way, a - way, a - way with this man, and set thou Ba -

g mit die - sem, hin - weg, hin - weg, hin - weg mit die - sem gib uns
way with this man, a - way, a - way, a - way with this man, and set thou

Hin - weg, hin - weg mit die - sem, hin - weg mit
A - way, a - way with this man, a - way with this man,

Hin - weg, hin - weg mit die - sem
A - way, a - way with this man,

4

- ra-bam, Bar - ra - bam, Bar - ra-bam los, hin-weg mit die - sem,
 - rab-bas, Ba - rab - bas, Ba - rab-bas free, a - way with this man,
 Bar - ra-bam, Bar - ra-bam, Bar - ra-bam los, und gib uns Bar -
 Ba - rab-bas, Ba - rab-bas, Ba - rab-bas free, and set thou Ba -
 Bar - ra-bam, Bar - ra-bam, Bar-ra-bam los,
 Ba - rab-bas, Ba - rab-bas, Ba - rab-bas free,
 und gib uns
 and set thou

7

hin-weg mit die
 a - way with th
 - ra-bam, Bar - ra - bam, Bar - ra-bam los, hin-weg
 - rab-bas, Ba - rab - bas, Ba - rab-bas free, a - v
 und gib uns Bar - ra-bam, Bar - ra-bam los
 and set thou Ba - rab-bas, Ba - rab-bas f
 Bar - ra-bam, Bar - ra-bam, Bar-ra-bam
 Ba - rab-bas, Ba - rab-bas, Ba - rab-bas
 re we die - sem
 this man,

10

gib uns Bar - ra-bam, Bar - ra-bam los!
 set thou Ba - rab-bas, Ba - rab-bas free.
 und gib uns Bar - ra-bam, Bar - ra-bam los!
 and set thou Ba - rab-bas, Ba - rab-bas free.
 sem
 man,
 und gib uns Ba
 and set th
 - ra-bam, Bar - ra-bam los!
 - rab-bas, Ba - rab-bas free.
 - ra-bam, Bar - ra-bam los!
 - rab-bas, Ba - rab-bas free.
 - ra-bam, Bar - ra-bam los!
 - rab-bas, Ba - rab-bas free.

(Weld
 un' er in der Stadt geschahe,
 Gefängnis geworfen.) Da

(Who for a certain sedition which was made in the city, and
 for murder also, was cast into there-
 fore, willing to ...)

zu ih - nen und woll-te Je - sum los-las-sen. Sie rie - fen a - ber una - spra-chen...
 re - lease - Jesus, spake a - gain un - to them. But they cried - out at once and said, -

87. Die ganze Schar / The Multitude

Kreu - zi - ge, kreu - zi - ge,
Cru - ci - fy, cru - ci - fy,

Kreu - zi - ge, kreu - zi - ge, kreu -
Cru - ci - fy, cru - ci - fy, cru -

Kreu -
Cru -

Kreu - zi - ge, kreu - zi - ge, kreu - zi - ge ihn,
Cru - ci - fy, cru - ci - fy, cru - ci - fy him,

4
kreu - zi - ge, kreu - zi - ge ihn, kreu - zi - ge, kreu - zi - ge, kreu - zi - ge ihn,
cru - ci - fy, cru - ci - fy him, cru - ci - fy, cru - ci - fy, cru - ci - fy him,

- zi - ge ihn, kreu -
- ci - fy him, cru -

- zi - ge ihn, kreu -
- ci - fy him, cru -

8
kreu -
cru -

kreu - zi - ge, kreu -
cru - ci - fy, cru -

kreu - zi - ge, kreu - zi - ge ihn,
a, cru - ci - fy, cru - ci - fy him,

ihn, kreu -
- fy him, cru -

kreu - zi - ge, kreu -
cru - ci - fy, c

kreu -
cru -

12
- zu - zi - ge, kreu - zi - ge ihn!
cru - ci - fy, cru - ci - fy him.

- zi - ge, kreu - zi - ge, kreu -
- ci - fy, cru - ci - fy, cru -

ge, kreu - zi - ge ihn, kreu - zi - ge, kreu - zi - ge
- fy, cru - ci - fy him, cru - ci - fy, cru - ci - fy

- zi - ge
- ci - fy

...!
him.

Er aber sprach zum dritten Mal zu ihnen: Was hat denn dieser Übles getan? Ich finde keine Ursache des Todes an ihm; darum will ich ihn züchtigen und loslassen. Aber sie lagen ihm an mit großem Geschrei und forderten, daß er gekreuziget würde. Und ihr und der Hohenpriester Geschrei nahm überhand. Pilatus aber urteilte, daß ihre Bitte geschähe, und ließ den los, der um Aufruhrs und Mordes willen war ins Gefängnis geworfen, um welchen sie baten; aber Jesum übergab er ihrem Willen.

Auf dem Wege nach Golgatha

Und als sie ihn hinführten, ergriffen sie einen, Simon von Kyrene, der kam vom Felde, und legten das Kreuze auf ihn, daß er es Jesu nachtrüge. Es folgte ihm aber nach ein großer Haufe Volks und Weiber, die klageten und beweineten ihn. Jesus aber wandte sich um zu ihnen und sprach: Ihr Töchter von Jerusalem, weinet nicht über mich, sondern weinet über euch selbst und über eure Kinder. Denn siehe, es wird die Zeit kommen, in welcher man sagen wird: Selig sind die Unfruchtbaren und die Leiber, die nicht geboren haben, und die Brüste, die nicht gesäuet haben! Dann werden sie anfangen zu sagen zu den Bergen: Fallet über uns! und zu den Hügeln: Bedecket uns! Denn so man das tut am grünen Holze, was will am dürren werden?

Kreuzigung und Tod

Es wurden aber auch hingeführt noch zwei andere Übeltäter, daß sie mit ihm abgetan würden. Und als sie kamen an die Stätte, die da heißet Schädelstätt', kreuzigten sie ihn daselbst und die Übeltäter mit ihm, einen zur Rechten und einen zur Linken. Jesus aber sprach: Vater, vergib ihnen, denn sie wissen nicht, was sie tun!

Und sie teilten seine Kleider und warfen das Los drum. Und das Volk stand...

And he said to them the third time, Why, what evil hath he done? I find no cause at all of death in him: I will therefore chastise him, and let him go. And they were instant with shouts and loud voices, requiring that he might be crucified. And the voices of them and of the chief priests prevailed over all. And Pilate therefore gave sentence, that their will should be granted, and released to them him that for murder and sedition was cast into prison, whom they had desired; but Jesus he delivered unto their will.

On the way to Calvary

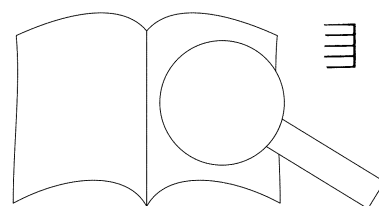
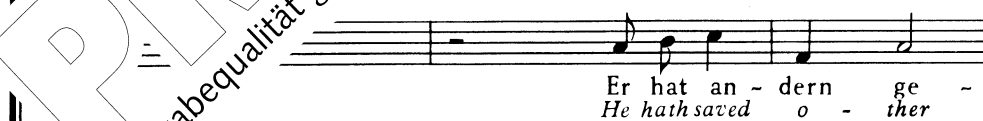
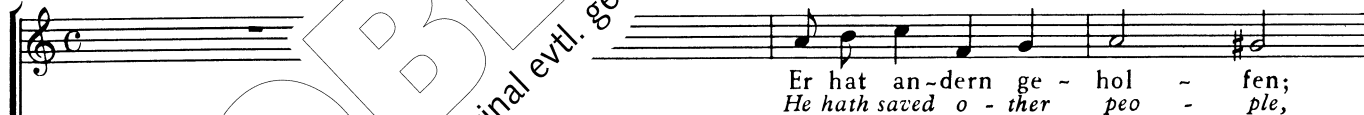
And as they led him away, they laid hold upon one, Simon, a Cyrenian, who came from afar, and on him they laid the cross, that he might bear it after Jesus. And following him was a great company of people, and women, which bewailed and lamented him also. But Jesus turned unto all of them, and said, Ye daughters of Jerusalem, weep not over me, but weep instead for yourselves, and also for your children: behold, the days are yet coming, in which Blessed are the barren, and the wombs that have not borne, and the paps, which never did give suck: then shall they begin to say unto the mountains, Fall upon us, and ye hills, cover us: for if they do this to the green tree, what shall be done in the dry?

Christ's crucifixion

And there were also two other evil-doers, led out with him to be crucified. And when they came to the place, which is called the place of the skull, they crucified him there, and the evil-doers with him, one on the right hand, and one on the left. Jesus said, Father, forgive them, for they know not what they do. And he parted from them, and for it they cast lots.



95. Die Obersten / T'



er hel - fe sich sel - ber, ist er Chri - stus, der Aus - er - wähl - te,
 then let him save him - self, if he be Christ, the Sav - iour cho - sen,

er hel - fe sich, er hel - fe sich sel - ber, ist er Chri - stus, der Aus - er -
 then let him save, then let him save him - self, if he be Christ, the Sav - iour

hel - fe sich, er hel - fe sich sel - ber, ist er Chri - stus, der Aus - er -
 let him save, then let him save him - self, if he be Christ, the Sav - iour

er hel - fe sich, er hel - fe sich sel - ber,
 then let him save, then let him save him - self,

10

der Aus-er-wähl - te Got - - - tes,
the Sav-iour cho - sen of - - - God,

wähl - te, der Aus-er - wähl - te Got - tes, er
cho - sen, the Sav-iour cho - sen of God, th

wähl - te, der Aus-er - wähl - te Got - tes, er
cho - sen, the Sav-iour cho - sen of - - - God, th

der Aus-er-wähl - te Got - - -
the Sav-iour cho - sen of - - -

may be reduced • Carus-Verlag

sch
save
hel -
let
fel - fe sich, er
let - him save, then

14

sich sel - - - ber,
save him - - - self,

sel - - - ber, ist der Aus - er - wähl - te,
him - - - self. if he the Sav - iour cho - sen,

~ fe sich sel ~ erl - stus, der Aus - er - wähl - te, der Aus - er ~
~ him save him him be Christ, the Sav - iour cho - sen, the Sav - iour

hel - fe sich er Chri - stus, der Aus - er - wähl - te, der Aus - er ~
let hir hir be Christ, the Sav - iour cho - sen, the Sav - iour

18

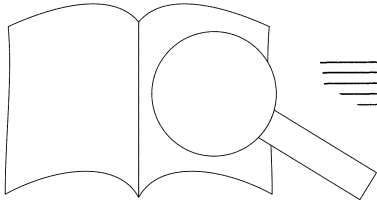
Ausgabequalität gegenüber Original

ist er Chri - stus, der Aus - er -
if he be Christ, the Sav - iour

wähl - te Got - tes, ist er Chri -
ur cho - sen of God, if he be C

, Aus - er - wähl - te Got - tes, ist er Chri -
n, Sav - iour cho - sen of God, if he be C

wähl - - - te Got - tes, ist er Chri - stus, der Aus -
cho - - - sen of God, if he be Christ, the Sav - iour



wähl - te, der Aus-er-wähl - te, der Aus-er-wähl - - - te Got - tes.
cho - sen, the Sav-iour cho - sen, the Sav-iour cho - - - sen of God.

der Aus-er-wähl - te, der Aus-er-wähl - te, der Aus-er-wähl-te Got - tes.
the Sav-iour cho - sen, the Sav-iour cho - sen, the Sav-iour cho-sen of God.

der Aus-er-wähl - te, der Aus-er-wähl - te, der Aus-er-wähl-te Got - tes.
the Sav-iour cho - sen, the Sav-iour cho - sen, the Sav-iour cho-sen of God.

wähl - te, der Aus-er-wähl - te, der Aus-er-wähl - - - te Got -
cho - sen, the Sav-iour cho - sen, the Sav-iour cho - - - sen of

Es verspotteten ihn auch die Krieges-knechte, traten her-zu und brach
And the soldiers that were there al - so mocked him, com-ing to him, and of

97. Die Kriegsknechte / The Soldiers

Bist du der Ju - den - ni - ch, so hilf dir sel - ber, bist du der Ju - den
If thou be King of - now, save thy-self now, if thou be King of

Bist du der Ju - den
If thou be King of

Bist du der Ju - den
If thou be King of

Bist du der Ju - den
If thou be King of

Ju - Kö - nig, so hilf dir sel - ber,
K - Is - rael, then save thy - self now,

so hilf dir sel - ber, so hilf dir
then save thy - self now, then save th

so hilf dir sel - ber, so hilf dir
then save thy - self now, then save th

Kö - nig, so hilf dir sel - ber, so hilf dir sel - ber,
Is - rael, then save thy - self now, then save thy - self now,

8

bist du der Ju - den Kö - nig, der Ju - den Kö - nig, so
 if thou be King of Is - rael, the King of Is - rael, then

sel - ber, bist du der Ju - den Kö - nig, so hilf dir sel - ber, so hilf dir sel - ber, so hilf dir
 self now, if thou be King of Is - rael, then save thy - self now, then save thy - self now, then save thy -

du der Ju - den Kö - nig, so hilf dir sel - ber, so hilf dir sel - ber, so hilf dir
 thou be King of Is - rael, then save thy - self now, then save thy - self now, then save thy -

bist du der Ju - den Kö - nig, der Ju - den Kö - nig, so
 if thou be King of Is - rael, the King of Is - rael, then

11

hilf dir sel - ber, so hilf dir sel -
 save thy - self now, then save thy - self

sel - ber, so hilf dir sel - ber, so hilf dir sel - ber, so
 self now, then save thy - self now, then save thy - self now, then

sel - ber, so hilf dir sel - ber, so hilf dir
 self now, then save thy - self now, then save thy - self now, then

hilf dir sel - ber, so hilf dir sel -
 save thy - self now, then save thy - self

ber!
 now.

Es war auch oben über ihm geschrieben die Überschrift mit griechischen und lateinischen und hebräischen Buchstaben: Dies ist der Juden König. Aber der Übeltäter einer, die gehenket waren, lästerte ihn und sprach:

Bist du Christus, so hilf dir selber und uns! Da antwortete der andere, strafete ihn und sprach: Und du für auch nicht vor Gott, der du doch in gleicher bist? Und zwar wir sind rechtens darinnen; wir fangen, was unsre Taten wert sind; dieser aber Ungeschicktes gehandelt. Und sprach zu ihm: Wahrlich, ich sage dir: Du wirst in das Paradies sein. Und es war um die dritte Stunde, und die Sonne ward eine Finsternis über der Erde, und die Sonne vor dem Tempel zerriss mit einem Riss, und sprach:

Vater, ich befehle dir. Und als er das gesaget, verlor er den Geist. Und der Centurio, der da geschah, ist ein frommer Mann, der da geschah, schlugen sich an die Brust. Es standen aber alle die Weiber, die ihm aus dem Grab sahen das alles.

Und er hieß ihn mit Namen Joseph, ein Ratsherr, der ein frommer Mann, der hatte nicht gewilliget in dem Handel. Er war von Arimathia, der Stadt der Juden, der auch auf das Reich Gottes wartete. Der ging zu ihm und bat um den Leib Jesu und nahm ihn ab und wickelt' ihn in Leinwand und leget ihn in ein gehauen' Grab, darinnen niemand je gelegen war. Und es war der Rüsttag, und der Sabbat brach an. Es folgten aber die Weiber nach,

him a superscription in Greek, and in Latin letters, This is the King of the Jews. But the other malefactors which were hanged with him said,

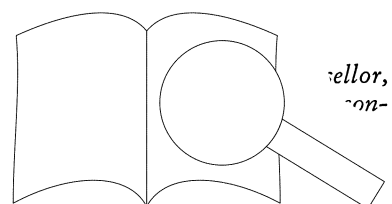
Art thou then save thyself and us. But the other answered him, and said, Dost thou not then know thou art likewise condemned? And more-are justly punished, for we receive the due reward for our deeds; but this man hath done nothing amiss.

he said to Jesus, Lord, remember me when thou comest to thy kingdom. And Jesus said to him, Verily, I say to thee, this day shalt thou be with me in paradise. And it was about the sixth hour, and there was a darkness over all the earth until the ninth hour. And the sun was clothed in darkness, and the veil of the temple was rent in the midst. And Jesus cried aloud, and said, Father, into thy hands I commend my spirit. And having said this he gave up the ghost.

Now when the centurion saw what was done, he glorified God, and said, Indeed, this was surely a righteous man. And all the people that came together to that sight, when they saw the things which were done, smote themselves upon their breasts, and went their way. And all his acquaintance were standing afar off, and the women, they that followed him all the way from Galilee.

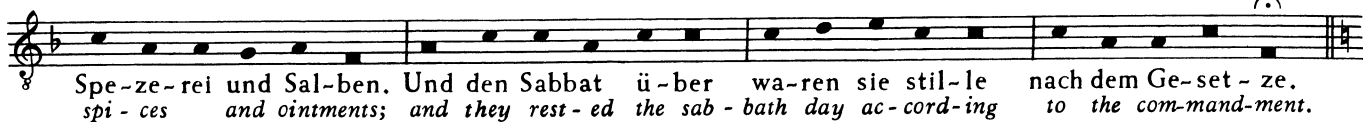
The burial of Jesus

And, behold, there was a man named Joseph, a counsellor, and he was a good man, and he was not consented to the counsel of the Jews, a city of the kingdom of God. This man went to Pilate, and begged the body of Jesus. And he took it, and wrapped it in a sepulchre cloth, wherein never before was laid. And it was the preparation, and the sabbath

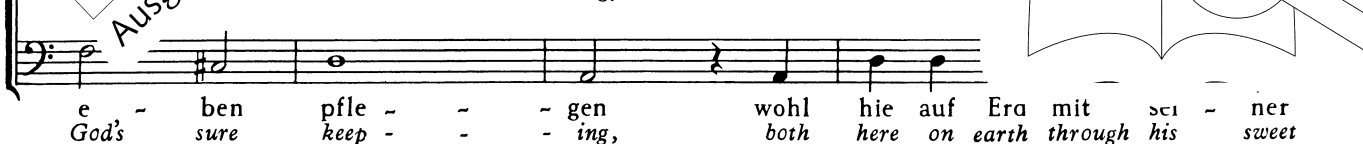
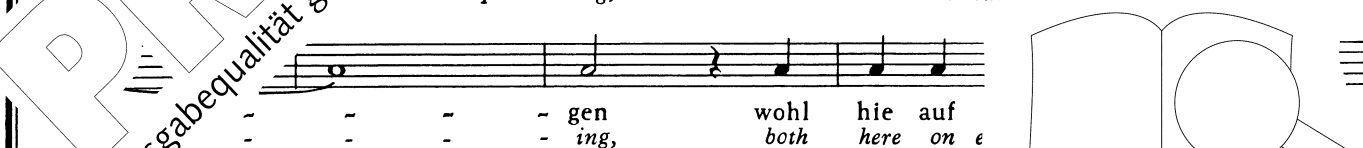
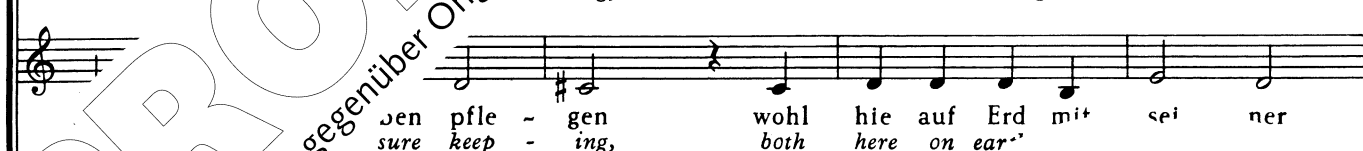
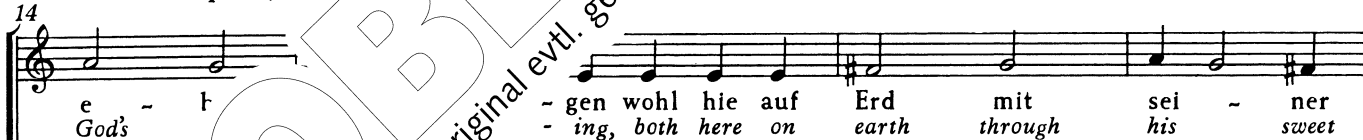


die mit ihm 'kommen waren aus Galiläa, und beschaueten das Grab, und wie sein Leib gelegen ward. Sie kehrten aber um und bereiteten die...

drew on. And also the women followed after, which came with him from the land of Galilee, and beheld the sepulchre there and how his body was laid. And straightway they returned, and prepared all manner of...



III. Beschluß / Conclusion



Gnad und dort in dem e - wi - gen Le - - - ben,
 grace, and there in the life ev - er - last - - - ing,

Gnad und dort in dem e - wi - gen Le - ben, und dort in dem e - wi - gen
 grace, and there in the life ev - er - last - ing, and there in the life ev - er -

Gnad und dort in dem e - wi - gen Le -
 grace, and there in the life ev - er - last -

Gnad und dort in dem e - wi - gen
 grace, and there in the life ev - er -

wohl hie auf Erd mit sel - - ner Gnad
 both here on earth through his sweet grace,

Le - - ben, wohl hie auf Erd mit sel - - ner G
 last - - ing, both here on earth through his sweet

- - ben, wohl hie auf Erd mit sel - - ner
 - - ing, both here on earth through his sweet

Le - - ben, wohl hie auf Erd mit sel
 last - - ing, both here on earth through his

und
 and

und dort in dem e - wi - gen, und
 and there in the life ev - er, and

e - - wi - gen
 life ev - er

dort in dem e - w
 there in the life

und dort in dem e - wi - gen, und
 and there in the life ev - er, and

und dort in dem e - wi - gen
 and there in the life ev - er

und dort in dem
 and there in the

e - wi - gen, e - wi - gen Le - - - ben,
 life ev - er, life ev - er last - - - ing.

- - gen Le -
 ev - er last -

- ben, und dort in dem e - wi - gen, e
 - ing, and there in the life ev - er, li

e - - wi - gen Le -
 life ev - er last -

- - - ben,
 - ing.